四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

資治通鑑卷一百五十九　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十五 起旃蒙赤奮若盡柔兆攝提格凡二年

高祖武皇帝十五

大同十一年春正月丙申東魏遣兼散騎常侍李獎來聘散悉亶翻騎奇寄翻東魏儀同爾朱文暢與丞相司馬任冑都督鄭仲禮等謀因正月望夜觀打簇戲作亂北史曰魏氏舊

俗以正月十五夜為打簇戲能中者即時賞帛按魏書孝靜天平四年春正月禁打簇相偷戲蓋此禁尋弛也任音壬殺丞相歡奉文暢為主事泄皆死文暢榮之子也其妹敬宗之后及仲禮姊大車皆為歡妾有寵故其兄弟皆不坐歡上書言幷州軍器所聚動須女功請置宮以處配沒之口處昌呂翻又納吐谷渾之女以招懷之吐谷渾國于西魏西南高歡越境納其女以招懷之蓋欲借其力以侵擾西魏吐從暾入聲谷音浴丁未置晉陽宮二月庚申東魏主納吐谷渾可汗從妹為容華容華前漢內職舊號可從刋入聲汗音寒從才用翻魏丞相泰遣酒泉胡安諾槃

陀始通使于突厥突厥本西方小國姓阿史那氏世居金山之陽為柔然鐵工使疏吏翻下同李延壽曰突厥其先君西海之右獨為部落蓋匈奴之別種也姓阿史那氏後為鄰國所破盡滅其族有一兒年且十歲兵人見其小不忍殺之乃刖足斷臂棄澤中有牝狼以肉飼之及長與狼交合遂有孕焉彼王聞此兒尚在復遣殺之使者見在狼側并欲殺狼於時若有神物投狼于西海之東落高昌國西北山狼匿其中遂生十男男長外託妻孕其後各為一姓阿史那其一也最賢遂為君長故牙門建狼頭纛示不忘本也或云突厥本平涼雜胡姓阿史那氏魏太武滅沮渠氏阿史那以五百家奔柔然世居金山之陽為柔然鉄工金山形似兜鍪俗號兜鍪突厥突厥因以為號又曰突厥之先出於索國在匈奴之北其部落大人曰阿謗步兄弟七十人其一日伊質泥師都狼所生也此說雖殊

終狼種也程大昌曰金山形如兜鍪其俗謂兜鍪爲突厥因以爲號厥九勿翻至其酋長土門始彊大酋慈秋翻長知兩翻頗侵魏西邊安諾槃陀至其國人皆喜曰其國之下當更有國字屬下句大國使者至吾國其將興矣三月乙未東魏丞相歡入朝於鄴百官迎於紫陌朝直遥翻鄴都記紫陌在鄴城西北五里歡握崔暹手而勞之曰往日朝廷豈無灋官莫肯舉劾勞力到翻劾戶槩翻又戶得翻中尉盡心徇國不避豪彊遂使遠邇肅清衝鋒陷陣大有其人陳讀曰陣當官正色今始見之言聞之古人有當官正色者今始見崔暹也富貴乃中尉自取高歡

父子無以相報賜暹良馬暹拜馬驚走歡親擁之授以轡東魏主宴於華林園鄴都倣京洛之制亦有華林園使歡擇朝廷公直者勸之酒歡降階跪曰唯暹一人可勸并請以臣所射賜物千段賜之時於華林園宴射賜歡物千段歡請同以賜暹高澄退謂暹曰我尚畏羨何况餘人然暹中懷頗挾巧詐初魏高陽王斌有庶妹玉儀不為其家所齒為孫騰妓斌音彬妓渠綺翻騰又棄之高澄遇諸塗悦而納之遂有殊寵白居易詩云天下無正色悦目即為姝誠有是事盖玉儀所乏者非色必妖媚善蠱惑故所如衆女謠諑而不見容封琅邪

公主澄謂崔季舒曰崔暹必造直諫造如字作也我亦有以待之及暹諮事澄不復假以顏色復扶又翻居三日暹懷刺墜之於前續世說古者未有紙削竹木以書姓名謂之刺後以紙書謂之名紙唐李德裕貴盛人務加禮改具銜候起居之狀謂之門狀澄問何用此為暹悚然曰未得通公主澄大悅把暹臂入見之季舒語人曰語牛倨翻崔暹常忿吾佞在大將軍前每言叔父可殺及其自作乃過於吾

夏五月甲辰東魏大赦　魏王盟卒九年魏以王盟為太傅

晉氏以來文章競為浮華魏丞相泰欲革其弊六月丁

已魏主饗太廟泰命大行臺度支尚書領著作蘇綽度徒洛翻作大誥宣示羣臣戒以政事仍命自今文章皆依此體宇文泰令蘇綽倣周書作大誥今其文尚在使當時文章皆依此體亦非所以崇雅黜浮也上遣交州刺史楊瞟討李賁瞟匹妙翻以陳霸先為司馬命定州刺史蕭勃會瞟於西江五代志鬱林郡梁置定州勃知軍士憚遠役因詭說留瞟說式芮翻瞟集諸將問計霸先曰交趾叛換罪由宗室謂李賁之叛由武林侯諮也事見上卷七年遂使溷亂數州逋誅累歲定州欲偷安目前不顧大計節下奉辭伐罪當死生以之豈可逗撓

不進長寇沮衆也挠奴教翻長知兩翻沮在呂翻遂勒兵先發驃以霸先為前鋒至交州考異曰典略作十二月癸丑至交州姚思廉陳書帝紀在六月今從之賁帥衆三萬拒之帥讀曰率敗於朱鳶朱鳶縣自漢以來屬交趾郡五代志朱鳶縣舊置武平郡鳶音緣又敗於蘇歷江口賁奔嘉寧城沈約志吳孫皓建衡三年分交趾立新興郡并立嘉寧縣晉武帝太康三年更郡曰新昌五代志交趾郡嘉寧縣舊置興州新昌郡隋改曰峯州諸軍圍之勃昺之子也吳平侯昺帝從父弟也昺音丙

魏與柔然頭兵可汗謀連兵伐東魏丞相歡患之遣行臺郎中杜弼使於柔然為世子澄求婚使疏吏翻為于偽翻頭兵曰

高王自娶則可歡猶豫未決婁妃曰國家大計願勿疑也世子澄尉景亦勸之歡乃遣鎮南將軍慕容儼往聘之號曰蠕蠕公主魏明元帝命柔然曰蠕蠕謂其蠕動無知識也阿那瓌曰蠕蠕王雖曰以為國號猶鄙賤之也至高歡納其女號曰蠕蠕公主則徑以為國號不復以為鄙賤矣蠕人兗翻秋八月歡親迎於下館據北史彭城太妃傳下館當在木井北宋白曰木井城今并州陽曲縣理又曰代州即古陰館城有上館下館公主至婁妃避正室以處之歡跪而拜謝婁妃歡微時之妻正室也處昌呂翻妃曰彼將覺之願絕勿顧史言婁妃為國家計有趙姬使叔隗為內子而已下之之意頭兵使其弟禿突佳來送女

且報聘（貳云作聘）仍戒曰待見外孫乃歸公主性嚴毅終身不肯華言歡嘗病不得往兗突佳悠恚（恚於避翻）歡輿疾就之　冬十月己未詔有罪者復聽入贖（天監三年除贖罪科見一百四十五卷復扶又翻）　東魏遣中書舍人尉瑾來聘　乙未東魏丞相歡請釋邙山俘囚桎梏配以民間寡婦（此邙山之捷所獲西魏之兵也捷事見上卷九年桎之日翻梏古沃翻）　十二月東魏以侯景為司徒中書令韓軌為司空戊子以孫騰錄尚書事　魏築圜丘於城南（長安城南也）　散騎常侍賀琛啓陳四事其一

以為今北邊稽服〔稽音啟謂東魏通和也〕正是生聚教訓之時〔用伍子胥越十年生聚十年教訓之言〕而天下戶口減落關外彌甚〔謂淮汝潼泗新復州郡在邊關之外者〕郡不堪州之控總縣不堪郡之裒削〔裒薄侯翻〕更相呼擾〔更工衡翻〕惟事徵斂〔斂力贍翻〕民不堪命各務流移此豈非牧守之過歟〔守式又翻下同〕東境戶口空虛〔東境謂三吳之地〕皆由使命繁數〔使疏吏翻下同數所角翻〕窮幽極遠無不皆至每有一使所屬搔擾驚困守宰則拱手聽其漁獵桀黠長吏又因之重為貪殘〔黠下八翻長知兩翻重直用翻〕縱有廉平郡猶掣肘如

此雖年降復業之詔屢下蠲賦之恩而民不得反其居也其二以為今天下所以貪殘良由風俗侈靡使之然也今之燕喜詩魯頌曰魯侯燕喜鄭氏箋云燕飲也相競誇豪積果如丘陵列肴同綺繡露臺之產不周一燕之資露臺之產謂百金也露臺事見十五卷漢文帝後七年而賓主之間裁取滿腹未及下堂已同臭腐又畜妓之夫無有等秩畜吁玉翻妓渠綺翻為吏牧民者致貲巨億巨億者億億也罷歸之日不支數年率皆盡於燕飲之物歌謠之具所費事等丘山為歡止在俄頃乃更追恨

向所取之少少詩沼翻如復傳翼增其摶噬復扶又翻傳讀曰附言罷官家食之人復出為官猶不能奮飛之為復傳之羽翼也一何悖哉悖蒲內翻下同其餘淫侈著之凡百言時人凡百所為皆事淫侈也習以成俗日見滋甚欲使人守廉白安可得邪誠宜嚴為禁制道以節儉道讀曰導糾奏浮華變其耳目夫失節之嗟亦民所自患正恥不能及羣故勉彊而為之易曰不節若則嗟若無咎象曰不節之嗟又誰咎也琛引用之以發己意此論誠切中人情彊其兩翻苟以純素為先足正彫流之弊矣其三以為陛下憂念四海不憚勤勞至於百司莫不奏事但

斗筲之人既得伏奏帷扆（扆於豈翻）便欲詭競求進不論國之大體心存明恕惟務吹毛求疵擘肌分理（吹毛以求其疵擘肌以分其肉理言其苛細）以深刻為能以繩逐為務（繩逐者繩糾其過失而斥逐之也）迹雖似於奉公事更成其威福犯罪者多巧避滋甚長弊增姦寔由於此（長知兩翻古寔實同）誠願責其公平之效黜其讒慝之心則下安上謐無徼倖之患矣（徼堅堯翻）其四以為今天下無事而猶日不暇給宜省事息費事省則民養費息則財聚應內省職掌各檢所部凡京師治署邸

肆及國容戎備治理事之所署舍止之所邸諸王列第及諸郡朝宿之邸肆市列也國容禮樂車服旗章也戎備用兵之器備也四方屯傳邸治屯軍屯也傳驛傳也傳張戀翻有所宜除除之有所宜減減之興造有非急者徵求有可緩者皆宜停省以息費休民故畜其財者所以大用之也養其民者所以大役之也若言小事不足害財則終年不息矣以小役不足妨民則終年不止矣此亦確論也如此則難可以語富彊而圖遠大矣啟奏上大怒召主書於前口授敕書以責琛蕭子顯日自齊建武以來詔命不閣中書專出舍人省四省謂之四

戶其下有主書令史舊用武官末改文吏人數無員莫非左右要密大指以為朕有天下四十餘年公車讜言日關聽覽讜多黨翻讜言善言也直言也所陳之事與卿不異每苦倥偬倥康董翻偬作孔翻倥偬困苦也不暇給也更增惛惑卿不宜自同闒茸闒吐盍翻茸而隴翻闒茸不肖也劣也止取名字宣之行路言我能上事恨朝廷之不用何不分別顯言某刺史橫暴上時掌翻別彼列翻橫戶孟翻某太守貪殘守式又翻尚書蘭臺某人姦猾使者漁獵並何姓名使疏吏翻取與者誰明言具事得以誅黜更擇材良又士民飲食過差若加嚴禁密

房曲屋云何可知儻家家搜檢恐益增苛擾若指朝廷我無此事音之牲牢久不牢殺周禮王膳用六牲謂牛馬羊豕犬雞也又曰王日一舉鼎十有二注曰殺牲盛饌曰舉鼎十有二牢鼎九陪鼎三帝事佛乃不牢殺朝中會同菜蔬而已若復減此必有蟋蟀之譏詩唐蟋蟀刺晉僖公儉不中禮朝直遙翻復扶又翻若以為功德事者帝以供佛供僧設無遮無礙會為功德事皆是園中之物變一瓜為數十種種章勇翻治一菜為數十味治直之翻下同以變故多何損於事我自非公宴不食國家之食多歷年所乃至宮人亦不食國家之食帝卷有東南凡其所食自其身以及六宮

不由佛營不由神造又不由西天竺國來有不出於東南民力者予惟不出於公賦遂以為不食國家之食誠如此則國家者果誰之國家邪凡所營造不關材官及以國匠此自文其營造塔寺之過耳材官將軍屬少府卿國匠者官給其傭廩以供國家之用者大匠卿掌土木之工皆資雇借以成其事勇怯不同貪廉各用亦非朝廷為之傳翼為于偽翻傳讀曰附卿以朝廷為悖乃自甘之當思致悖所以悖蒲妹翻卿云宜導之以節儉朕絕房室三十餘年至於居處不過一牀之地彫飾之物不入於宮受生不飲酒不好音聲所以朝中曲宴未嘗奏樂此羣賢之所見也朕三

更出治事隨事多少事少午前得竟（孔穎達曰雜比曰晉單出曰聲竟畢其事也處昌呂翻好呼到翻更工衡翻朝直遙翻少詩沼翻）事多日昃方食日常一食若晝若夜昔要腹過於十圍（要讀曰腰）令之瘦削纔二尺餘舊帶猶存非為妄說為誰為之救物故也（為誰之為于偽翻下為手為同）卿又曰百司莫不奏事詭競求進令不使外人呈事誰尸其任（尸主也）專委之人云何可得古人云專聽生姦獨任成亂（漢鄒陽之言）二世之委趙高元后之付王莽（趙高事見秦紀王莽事見漢紀）呼鹿為馬又可法歟卿云吹毛求疵復是

何人擘肌分理復是何事復扶又翻下當復復見敢復同治署邱肆等何者宜除何者宜減何處興造非急何處徵求可緩各出其事具以奏聞富國彊兵之術息民省役之宜並宜具列若不具列則是欺罔朝廷倚閒重奏倚側也側者側耳側身側席之類重直龍翻當復省覽付之尚書班下海内省悉景傾待之義如翻下遐庶惟新之美復見今日琛但謝過而已不敢復言上嫁翻為人孝慈恭儉博學能文陰陽卜筮騎射聲律草隸圍騎奇寄翻碁無不精妙勤於政務冬月四更竟夜分五更每更至五點而

竟即起視事執筆觸寒手為皴裂（皴七倫翻皮細起也）自天監中用釋氏法長齋斷魚肉（斷音短）日止一食惟菜羹糲飯而已（糲盧達翻糲者麤而不鑿也）或遇事繁日移中則嗽口以過（日移中日過中也嗽當作漱滌口也音先奏翻過謂度日也）身衣布衣木緜皁帳（木緜江南多有之以春二三月之晦下子種之既生須一月三薅其四旁失時不薅則為草所荒穢輒萎死入夏漸茂至秋生黃花結實及熟時其皮四裂其中綻出如綿土人以鐵鋌碾去其核取如綿者以竹為小弓長尺四五寸許牽弦以彈緜令其勻細卷為小筩就車紡之自然抽緒如繰絲狀不勞紐緝織以為布自閩廣來者尤為麗密方勺曰閩廣多種木綿樹高七八尺葉如柞結實如大菱而色青秋深即開露白綿茸然土人摘取去殼以鐵杖

捍盡黑子徐以小弓彈令紛起然後紡績為布名曰吉貝今所貨木綿特其細緊者耳當以花多為勝橫數之得百二十花北最工品海南蠻人織為巾上出細字雜花卉尤工巧即古所謂白疊巾身衣於既翻一冠三載一衾二年載子亥翻亦年也後宮貴妃以下衣不曳地性不飲酒非宗廟祭祀大饗宴及諸法事未嘗作樂法事謂奉佛為梵唄雖居暗室恒理衣冠小坐盛暑未嘗褰袒小坐宮中便坐也恒戶登翻坐俎卧翻對內豎小臣如遇大賓然優假士人太過牧守多侵漁百姓使者干擾郡縣又好親任小人守式又翻使疏吏翻好呼到翻頗傷苛察多造塔廟公私費損江南久安風

俗奢靡故琛啟及之上惡其觸實（惡烏路翻）故怒

臣光曰梁高祖之不終也宜哉夫人君聽納之失在於叢脞（孔安國曰叢脞細碎無大畧馬融曰叢總也脞小也陸德明曰脞倉果翻徐音鎖）人臣獻替之病在於煩碎是以明主守要道以御萬機之本忠臣陳大體以格君心之非故身不勞而收功遠言至約而為益大也觀夫賀琛之諫未至於切直而高祖已赫然震怒護其所短矜其所長詰貪暴之主名（詰去吉翻）問勞費之條目困以難對之狀責以必窮

之辭自以蔬食之儉為盛德日昃之勤為至治昃阻力翻君道已備無復可加治直吏翻復扶又翻羣臣箴規舉不足聽如此則自餘切直之言過於琛者誰敢進哉由是姦佞居前而不見謂朱异周石珍輩也大謀顛錯而不知謂納侯景復與東魏和也名辱身危覆邦絕祀為千古所閔笑豈不哀哉

上敦尚文雅疎簡刑法自公卿大臣咸不以鞫獄為意姦吏招權弄法貨賂成市枉濫者多大率二歲刑已上歲至五千人徒居作者具五任任謂其人巧力所任也五任謂任攻木者則役

之攻木任攻金者則役之攻金任攻皮者則役之攻皮任設色者則役之設色任摶埴者則役之摶埴任音壬

其無任者著升械魏武帝定甲子科犯釱左右趾者易以升械是時乏鐵故易以木焉著陟畧翻若疾病權解之是後因徒或有優劇言因徒有力足以行賂者則守吏詭言疾病權解其械而得優寬其無力以賂吏者則雖實罹疾病亦不得解械更增苦劇也時王侯子弟多驕淫不法上年老厭於萬幾幾居希翻又專精佛戒每斷重罪則終日不懌梁武帝斷重罪則終日不懌此好生惡殺之意也夷攷帝之終身自襄陽舉兵以至下建康猶曰事關家國伐罪救民洛口之敗死者凡幾何人浮山之役死者凡幾何人寒山之敗死者又幾何人其間爭城以戰殺人盈城爭地以戰殺人盈野南北之人交相為死者不可以數計也

至於侯景之亂東極吳會西抵江郢死于兵死于饑者自典午南渡之後未始見也驅無辜之人而就死地不惟儒道之所不許乃佛教之罪人而斷一重罪乃終日不憚吾誰欺欺天乎斷丁亂翻或謀反逆事覺亦泣而宥之如臨賀王正德父子是也由是王侯益橫橫戶孟翻或白晝殺人於都街或暮夜公行剽劫剽匹妙翻有罪亡命者匿於王家有司不敢搜捕上深知其弊溺於慈愛不能禁也

魏東陽王榮為瓜州刺史五代志敦煌郡舊置瓜州與其壻鄧彥偕行榮卒瓜州首望表榮子康為刺史各州之大姓是為望族首望者又一州望族之首彥殺康而奪其位魏不能討因以彥為

刺史屢徵不至又南通吐谷渾吐谷渾立國在敦煌之南隔大河吐從暾入聲谷音浴丞相泰以道遠難於動衆欲以計取之以給事黄門侍郎申徽為河西大使密令圖彦徽以五十騎行既至止於賓館彦見徽單使兵從不多故曰單使文選李陵答蘇武書所謂單車之使者也使疏吏翻騎奇寄翻不以為疑徽遣人微勸彦歸朝朝直遥翻彦不從徽又使贊成其留計贊其留敦煌之計彦信之遂來至館徽先與州主簿敦煌令狐整等密謀令狐整瓜州之望也姓譜令狐本自畢萬之後晉大夫令狐文子即魏顆也敦徒門翻令音零執彦於坐坐徂卧翻責而縛之因

宣詔慰諭吏民且云大軍續至城中無敢動者鄧彥久在瓜州豈無黨與威之以大軍繼至故懼而不敢動遂送彥於長安叅以徵為都官尚書

中大同元年是年夏四月方改元為中大同春正月癸丑楊瞟等克嘉寧城瞟匹妙翻　考異曰典略作乙未今從梁帝紀李賁奔新昌獠中諸軍頓於江口江口即蘇歷江入海之口獠魯皓翻二月魏以義州刺史史寧先是東西魏爭義州史寧先入城據之西魏因以為刺史為涼州刺史前刺史宇文仲和據州不受代瓜州民張保殺刺史成慶以應之晉

昌民吕興殺太守郭肆以郡應保劉昫唐志爪州晉昌縣漢敦煌郡之冥安縣舊置晉昌郡及冥安縣因改晉昌為永興隋改為爪州改冥安為常樂武德七年復為晉昌唐又有常樂縣則漢之廣至縣地也又按五代志爪州常樂縣後魏置常樂郡後周併涼興廣至冥安閏泉合為涼興縣隋廢郡改縣為常樂參而考之則晉昌郡當置於隋常樂縣界丞相泰遣太子太保獨孤信開府儀同三司怡峯與史寧討之　三月乙巳大赦

庚戌上幸同泰寺遂停寺省同泰寺有便省講三慧經考異曰典畧云癸卯詔以今月八日於同泰寺設無遮大會捨朕身及以宮人并所王境土供養三寶四月丙戌公卿以錢億萬奉贖按韓愈佛骨表云三度捨身為寺家奴若并此則四矣今從梁書　夏四月丙戌

解講大赦改元是夜同泰寺浮圖災上曰此魔也宜廣為法事羣臣皆稱善乃下詔曰道高魔盛行善鄣生魔鬼鄣鄣礙魔眉波翻行下五翻當窮茲土木倍增往日遂起十二層浮圖將成值侯景亂而止　魏史寧晓諭涼州吏民率皆歸附獨宇文仲和據城不下五月獨孤信使諸將夜攻其東北自帥壯士襲其西南遲明克之將即亮翻帥讀曰率下同遲直二翻遂擒仲和初張保欲殺州主簿令狐整以其人望恐失衆心雖外相敬內甚忌之整陽為親附因使人説保

曰今東軍漸逼涼州東軍謂獨孤信之軍東自長安來說式芮翻彼勢孤危恐不能敵宜急分精銳以救之然成敗在於將領將即亮翻下同令狐延保兼資文武令狐整字延保使將兵以往蔑不濟矣保從之整行及玉門玉門縣漢晉屬酒泉郡師古曰闞駰云漢罷玉門關屯徙其人於此五代志瓜州玉門縣後魏置會稽郡又有玉門郡召豪傑述保罪狀馳還襲之先克晉昌斬呂興進擊瓜州州人素信服整皆棄保來降保奔吐谷渾降戶江翻吐從暾入聲谷音浴衆議推整為刺史整曰吾屬以張保逆亂恐闔州之人俱陷不義故相與討誅

之今復見推是效尤也左傳曰尤而效之罪又甚焉從扶又翻乃推魏所遣使波斯者張道義行州事使疏吏翻具以狀聞丞相泰以申徽為瓜州刺史召整為壽昌太守五代志西城郡石泉縣舊曰永樂置晉昌郡西魏改為壽昌郡又改永樂為石泉守式又翻封襄武男整帥宗族鄉里三千餘人入朝從泰征討累遷驃騎大將軍開府儀同三司加侍中令狐整以忠順貴顯於魏史終言之朝直遙翻驃匹妙翻騎奇寄翻六月庚子東魏以司徒侯景為河南大將軍大行臺　秋七月壬寅東魏遣散騎常侍元廓來聘散悉亶翻甲子詔祀

罪非大逆父母祖父母不坐　先是江東唯建康及三吳荊郢江湘梁益用錢先悉薦翻其餘州郡雜以穀帛交廣專以金銀為貨上自鑄五銖及女錢二品並行杜佑曰梁武帝鑄錢肉好周郭文曰五銖重二銖三絫二黍其百文則重一斤二兩又別鑄除其肉郭謂之公式女錢徑一寸文曰五銖重如新鑄五銖二錢並行及其末也又有兩柱錢禁諸古錢普通中更鑄鐵錢由是民私鑄者多物價騰踊交易者至以車載錢不復計數更工衡翻復扶又翻又自破嶺以東八十為百名曰東錢破嶺在今鎮江府丹陽縣秦始皇所鑿即破岡也江郢以上七十為百名曰

西錢建康以九十為百名曰長錢丙寅詔曰朝四暮三衆狙皆喜名實未虧而喜怒為用莊子曰狙公賦芧曰朝三而暮四衆狙皆怒曰朝四而暮三衆狙皆喜狙千余翻頃聞外間多用九陌錢陌減則物貴陌足則物賤非物有貴賤乃心有顛倒至於遠方日更滋甚徒亂王制無益民財自今可通用足陌錢令書行後百日為期若猶有犯男子謫運女子質作並同三年謫運者以謫發之轉運質作質其身使居作皆没之三年此古所謂三歲刑也詔下而人不從錢陌益少少詩沿翻至於季年遂以三十五為百云　上

年高諸子心不相下下遐嫁翻邵陵王綸為丹陽尹湘東王繹在江州武陵王紀在益州皆權侔人主太子綱惡之常選精兵以衛東宮為帝諸子皆不終張本惡烏路翻八月以綸為南徐州刺史　東魏丞相歡如鄴自晉陽朝于鄴而書如鄴言其威權陵上若列國然高澄遷洛陽石經五十二碑於鄴石經見五十七卷漢靈帝熹平四年

魏從并州刺史王思政為荊州刺史使之舉諸將可代鎮玉壁者西魏置并州刺史僑治玉壁將即亮翻思政舉晉州刺史韋孝寬晉州屬東魏韋孝寬遥領刺史耳丞相泰從之東魏丞相歡悉舉

山東之衆將伐魏癸巳自鄴會兵於晉陽九月至玉壁圍之以挑西師（挑徒了翻）西師不出李賁復帥衆二萬自獠中出屯典澈湖（復扶又翻湖亦當在新昌郡界考異曰典畧云渡武平江據新安村今從陳帝紀）大造船艦充塞湖中（艦戶黯翻塞悉則翻）衆軍憚之頓湖口不敢進陳霸先謂諸將曰我師已老（楊驃等自去年夏五月出師至是幾一年半故自謂師老）將士疲勞且孤軍無援入人心腹若一戰不捷豈望生全今藉其屢奔人情未固夷獠烏合易為摧殄（獠魯晧翻下同易弋豉翻）正當共出百死決力取之無故停留時

事去矣諸將皆黙然莫應諸將心不欲戰故黙而莫敢應是夜江水暴起七丈注湖中霸先勒所部兵乘流先進衆軍鼓譟俱前賁衆大潰竄入屈獠洞中　冬十月乙亥以前東揚州刺史岳陽王詧為雍州刺史雍于用翻上捨詧兄弟而立太子綱事見一百五十五卷中大通三年内嘗愧之寵亞諸子言詧被寵亞於諸于帝固知詧之才器足以自立矣以會稽人物殷阜會工外翻故用詧兄弟迭為東揚州以慰其心詧兄弟亦内懷不平詧以上衰老朝多秕政朝直遥翻秕卑履翻不成粟也書曰若粟之有秕後漢書安帝賛曰秕我王度注曰

秕猗織也遂蓄聚貨財折節下士折而設翻下遐嫁翻招募勇敢左右至數千人以襄陽形勝之地梁業所基謂帝自襄陽起兵以得天下遇亂可以圖大功乃克己為政撫循士民數施恩惠延納規諫所部稱治為詧據襄陽張本數所角翻治直吏翻東魏丞相歡攻玉壁晝夜不息魏韋孝寬隨機拒之城中無水汲於汾歡使移汾一夕而畢於汾水上流決而注之不使近城歡於城南起土山欲乘之以入城上先有二樓先悉薦翻孝寬縛木接之令常高於土山以禦之歡使告之曰雖爾縛樓至天我

當穿地取爾乃鑿地為十道又用術士李業興孤虛法漢書藝文志有風后孤虛二十卷史記日者傳曰日辰不全故有孤虛注云甲乙謂之日子丑謂之辰六甲孤虛法甲子旬中無戌亥戌亥即為孤辰巳即為虛甲戌旬中無申酉申酉為孤寅卯為虛甲申旬中無午未午未為孤子丑為虛甲午旬中無辰巳辰巳為孤戌亥為虛甲辰旬中無寅卯寅卯為孤申酉為虛甲寅旬中無子丑子丑為孤午未為虛賢曰對孤為虛玄女謂黃帝曰戰陳之法避孤擊虛聚攻其北北天險也天險自然之險也天設地造不假人力者也易曰天險不可升也孝寬掘長塹邀其地道選戰士屯塹上每穿至塹戰士輒禽殺之又於塹外積柴貯火塹七艷翻貯丁呂翻敵有在地道內者塞柴投火

以皮排吹之塞卷則翻排讀與鞴同音步拜翻韋橐也所以吹火一鼓皆焦爛鼓排吹之火氣入地道故敵入在其中者皆焦爛敵以攻車撞城撞直江翻車之所及莫不摧毀無能禦者孝寬縫布為幔幔莫半翻隨其所向張之布既懸空車不能壞壞音怪敵又縛松麻於竿松薪麻骨之條者燒之易然故敵用之灌油加火以燒布并欲焚樓孝寬作長鉤利其刃此所謂鉤刀也杜佑曰鉤竿如槍兩旁有曲刃可以鉤物火竿將至以鉤遥割之松麻俱落敵又於城四面穿地為二十道其中施梁柱縱火燒之柱折城崩高歡嘗用此術攻鄴以拔劉誕故復用之於玉壁析而設

翻孝寬於崩處豎木柵以扞之（豎而主翻）敵不得入城外盡攻擊之術而城中守禦有餘孝寬又奪據其土山歡無如之何乃使倉曹參軍祖珽說之曰（珽他鼎翻說式芮翻）君獨守孤城而西方無救恐終不能全何不降也（降戶江翻下同）孝寬報曰我城池嚴固兵食有餘攻者自勞守者常逸豈有旬朔之間已須救援（浹日為旬改月為朔）適憂爾衆有不返之危孝寬關西男子必不為降將軍也（自謂男子言決不怯懦如婦人）珽復謂城中人曰韋城主受彼榮祿或復可爾（可爾猶言可如此也復扶

又翻自外軍民何事相隨入湯火中乃射募格於城中募格者立賞格以募人射而亦翻下同云能斬城主降者拜太尉封開國郡公賞帛萬匹孝寬手題書背返射城外云能斬高歡者準此珽瑩之子也祖瑩見一百五十卷普通六年東魏苦攻凡五十日士卒戰及病死者共七萬人考異曰北史韋孝寬傳云苦戰六旬傷及病死者什四五今從北齊書共為一冢歡智力皆困因而發疾有星墜歡營中士卒驚懼十一月庚子解圍去先是歡別使侯景將兵趣齊子嶺河內郡王屋縣舊名長平有齊子嶺有軹關杜佑曰按齊子嶺在今王屋縣東

二十里周齊分界處先悉薦翻將即亮翻趣七喻翻

魏建州刺史楊攄鎮車廂恐其寇邵郡先是攄取建州已而退還邵郡西魏因授以建州刺史車廂當在隋唐之絳州垣縣界宋白曰絳州絳縣本理車廂城隋移縣理於城北十里攄與標同帥騎禦之帥讀曰率騎奇寄翻景聞攄至斫木斷路六十餘里斷音短猶驚而不安遂還河陽楊攄常才耳侯景何至懼之如此史之所言容有過其實者庚戌歡使段韶從太原公洋鎮鄴辛亥徵世子澄會晉陽魏以韋孝寬為驃騎大將軍開府儀同三司進爵建忠公賞守玉壁之功也建忠公建忠郡公五代志京兆郡三原縣後周置建忠郡時人以王思政為知人十一月

己卯歡以無功表解都督中外諸軍東魏主許之歡之自玉壁歸也軍中訛言韋孝寬以定功弩射殺丞相射而亦翻魏人聞之因下令曰勁弩一發凶身自隕歡聞之勉坐見諸貴使斛律金作敕勒歌斛律金敕勒部人也故使作敕勒歌洪邁曰斛律金唱敕律歌本鮮卑語按古樂府有其辭云敕勒川陰山下天似穹廬籠罩四野天蒼蒼野茫茫風吹草低見牛羊余謂此後人妄為之耳敕勒與鮮卑殊種斛律金出於敕勒故使之作敕勒歌若高歡則習鮮卑之俗者也歡自和之哀感流涕和胡臥翻史言高歡將死故當樂而哀不能自揜

魏大行臺度支尚書司農卿蘇綽性忠儉常以喪亂未平

為已任（度徒洛翻喪息浪翻）紀綱庶政丞相泰推心任之人莫能間（間古莧翻）或出遊常預署空紙以受綽有須處分（處昌呂翻分扶問翻）隨事施行及還啟知而已綽常謂為國之道當愛人如慈父訓人如嚴師每與公卿論議自晝達夜事無巨細若指諸掌積勞成疾而卒（卒子恤翻）泰深痛惜之謂公卿曰蘇尚書平生廉讓吾欲全其素志恐悠悠之徒有所未達如厚加贈謚又乖宿昔相知之心何為而可尚書令史麻瑤（尚書令史自東漢有之唐六典曰魏晉以來令史之任用人常輕齊梁後魏北齊雖預品

秩益又微矣越次進曰儉約所以彰其美也泰從之歸葬武功蘇綽武功人歸葬鄉里載以布車一乘乘繩證翻泰與羣公步送出同州郭外五代志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州孫愐曰馮翊有九龍泉泉有九源同為一流因以名州泰於車後酹酒酹盧對翻餟祭以酒沃地也言曰尚書平生為事妻子兄弟所不知者吾皆知之唯爾知吾心吾知爾志方與共定天下遽捨吾去奈何因舉聲慟哭不覺卮落於手　東魏司徒河南大將軍大行臺侯景右足偏短弓馬非其長而多謀筭諸將高敖曹彭樂等皆勇冠

一時冠古玩翻景常輕之曰此屬皆如豕突勢何所至言其勇而無謀也景嘗言於丞相歡願得兵三萬橫行天下要須濟江縛取蕭衍老公以為太平寺主史言侯景夙有取江南之志太平寺蓋在鄴歡使將兵十萬專制河南杖任若己之半體杖直兩翻憑也景素輕高澄嘗謂司馬子如曰高王在吾不敢有異王沒吾不能與鮮卑小兒共事子如掩其口及歡疾篤澄詐為歡書以召景先是景與歡約曰今握兵在遠人易為詐先悉薦翻易弋豉翻所賜書皆請加微點歡從之景得書無

黠辯不至又聞歡疾篤用其行臺郎潁川王偉計遂擁兵自固歡謂澄曰我雖病汝面更有餘憂何也言澄當以得盡總內外大權為喜不應更有餘憂澄未及對歡曰豈非憂侯景叛耶對曰然歡曰景專制河南十四年矣東魏天平元年歡使景取荊州後遂委以河南至是十三年歡此語當在來春垂沒之餘常有飛揚跋扈之志顧我能畜養畜許竹翻非汝所能駕御也今四方未定勿遽發哀庫狄干鮮卑老公斛律金敕勒老公並性遒直終不負汝遒慈秋翻遒也固也可朱渾道元劉豐生遠來投我必無異心可朱渾道

元奔東魏見一百五十七卷大同元年劉豐生奔東魏見二年潘相樂本作道人心和厚汝兄弟當得其力韓軌少戇宜寬借之少詩沼翻戇涉降翻彭樂心腹難得宜防護之終以叩山事銜之為後彭樂被誅張本堪敵侯景者唯有慕容紹宗我故不貴之留以遺汝使澄厚以官爵結紹宗之心遺於季翻下患遺同又曰段孝先忠亮仁厚段韶字孝先智勇兼備親戚之中唯有此子軍旅大事宜共籌之又曰叩山之戰吾不用陳元康之言事見上卷大同九年留患遺汝死不瞑目瞑目定翻相樂廣寧人也



資治通鑑卷一百五十九



總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄舉人臣汪志伊

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十 六十一

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十六 彊圉單閼一年

高祖武皇帝十六

太清元年是年四月始改元太清 春正月朔日有食之不盡如鈎

壬寅荆州刺史廬陵威王續卒謚法猛以彊果曰威 以湘東王

繹為都督荆雍等九州諸軍事荆州刺史雍於用翻 續素貪

婁婁盧南翻臨終有啟遣中錄事參軍謝宣融獻金銀器千餘件中錄事參軍簽使之錄閤中事在左右親近者也件其輦翻上方知其富因問宣融曰王之金盡此乎宣融曰此之謂多安可加也大王之過如日月之食欲令陛下知之故終而不隱終謂卒也上意乃解初湘東王繹為荊州刺史有微過續代之以狀聞按繹在荊州有宮人李桃兒者以才慧得進及還以李氏行時得營戶禁重續具狀以聞繹對使者泣訴於太子綱太子和之不得繹懼送李氏還荊州自此二王不通書問繹聞其死入閤而躍屧為之破屧蘇協翻屐也又屐中薦也史言繹續生無友于之情死則從

而忻快為于偽翻

丙午東魏勃海獻武王歡卒年五十二歡性深密終日儼然人不能測機權之際變化若神制馭軍旅法令嚴肅聽斷明察斷丁亂翻不可欺犯擢人受任受當作授在於得才苟其所堪無問廝養廝音斯養余亮翻有虛聲無實者皆不任用雅尚儉素刀劍鞍勒無金玉之飾少能劇飲自當大任不過三爵知人好士全護勳舊如尉景司馬子如孫騰諸人是也少詩照翻好呼到翻每獲敵國盡節之臣多不之罪如泉企裴讓之是也由是文武樂為之用樂音洛世子澄祕不發喪用歡遺言也

唯行臺左丞陳元康知之侯景自念已與高氏有隙內不自安辛亥據河南叛歸于魏頴州刺史司馬世雲以城應之景誘執豫州刺史高元成襄州刺史李密廣州刺史懷朔暴顯等誘音酉遣軍士二百人載仗暮入西兖州欲襲取之刺史邢子才覺之掩捕盡獲之因散檄東方諸州各為之備由是景不能取侯景之變當時覺之而能發其姦者邢子才一人耳執謂文士不可以當落輸哉諸將皆以景之叛由崔暹崔暹糾劾權貴諸將恨之故以景叛為暹罪將即亮翻下同澄不得已欲殺暹以謝景陳元

康諫曰今雖四海未清綱紀已定若以數將在外苟悅其心枉教無辜虧廢刑典豈宜上負天神何以下安黎庶晁錯前事願公慎之（晁錯事見十六卷漢景帝三年）澄乃止遣司空韓軌督諸軍討景　辛酉上祀南郊大赦甲子祀明堂

三月魏詔自今應宮刑者直沒官勿刑　魏以開府儀同三司若干惠為司空矦景為太傅河南道行臺上谷公庚辰景又遣其行臺郎中丁和來上表言臣與高澄有隙請舉函谷以東瑕丘以西豫廣郢荊襄兗南兗

濟東豫洛陽北荆北揚等十三州内附洛陽二州名注已見前魏收志武定二年置北荆州領伊陽新城汝北郡五代志河南郡陸渾縣有東魏北荆州淮陽郡項城縣東魏置北揚州及丹揚郡秣陵郡濟子禮翻 考異曰梁書景傳云豫州刺史高成廣州刺史暴顯潁州刺史司馬世雲荆州刺史郎椿襄州刺史李密兖州刺史邢子才南兖州刺史石長宣濟州刺史許季良東豫州刺史丘元征洛州刺史爾朱渾願揚州刺史樂恂北荆州刺史梅季昌北揚州刺史元神和等陰結私圖剋相影會蕭韶太清紀又有兖州刺史胡延豫州刺史傅士哲揚州刺史可足渾洛無邢子才典略有荆州刺史庫狄暢無高成暴顯許季良尒朱渾願樂恂梅季昌令依梁書而太清紀有兩豫州益前官也惟青徐數州僅須折簡且黄河以南皆臣所職易同反掌易弋豉翻若齊宋

一平（齊謂青州宋謂徐州）徐事燕趙（燕趙謂河北之地）上召羣臣廷議尚書僕射謝舉等皆曰頃歲與魏通和（大同二年東魏請和自是交聘使命不絕）邊境無事今納其叛臣竊謂非宜上曰雖然得景則塞北可清機會難得豈宜膠柱（謂不能圓轉如膠柱鼓瑟）是歲正月乙卯上夢中原牧守皆以其地來降舉朝稱慶（守式又翻降戶江翻朝直遙翻　考異曰典畧云去年十二月夜夢令從梁書）旦見中書舍人朱异告之且曰吾為人少夢（少詩沼翻）若有夢必實异曰此乃宇宙混壹之兆也及丁和至稱景定計以正月乙卯上愈神

之（帝不能自治其國而妖夢是踐其亡宜矣）然意猶未決嘗獨言我國家如金甌無一傷缺今忽受景地詎是事宜脫致紛紜悔之何及（獨言者宴閑之時非因與侍臣問答獨言其事葢帝欲受景地念玆在玆而不能自已于言也）朱异揣知上意對曰聖明御宇南北歸仰正以事無機會未達其心今侯景分魏土之半以來自非天誘其衷（杜預曰衷中也揣初委翻誘音酉）人賛其謀何以至此若拒而不内恐絶後來之望此誠易見（易弋豉翻）願陛下無疑上乃定議納景壬午以景為大將軍封河南王都督河南北諸軍事大

行臺承制如鄧禹故事平西諮議參軍周弘正善占候前此謂人曰國家數年後當有兵起及聞納景曰亂階在此矣為侯景亂梁張本丁亥上耕籍田籍在亦翻三月庚子上幸同泰寺捨身如大通故事大通元年帝捨身之始也事見一百五十一卷甲辰遣司州刺史羊鴉仁督兖州刺史桓和梁紀作土州刺史桓和五代志漢東郡土山縣梁曰龍巢置土州及東西二永寧真陽三郡仁州刺史湛海珍等魏收志梁置仁州治赤坎城帶臨淮郡領已吾義城縣已吾之下注云州郡治五代志彭城穀陽縣有已吾義城二縣後齊併以為臨淮縣將兵三萬趣懸瓠將即亮翻趣七喻翻運糧

食應接侯景　魏大赦　東魏高澄慮諸州有變乃自出巡撫留段韶守晉陽委以軍事以丞相功曹趙彥深為大行臺都官郎中使陳元康豫作丞相教數十紙付韶及彥深在後以次行之臨發握彥深手泣曰以母弟相託幸明此心夏四月壬申澄入朝于鄴朝直遥翻東魏主與之宴澄起舞識者知其不終昔周景王喪太子及后以喪宴賓晉叔向曰王其不終乎吾聞之所樂必卒焉今王樂憂若卒以憂不可謂終景王之喪伉儷及冢適也既葬而宴賢者非之高澄則喪父也祕喪不發死肉未寒忘雖斯徒跣之哀縱蹁躚僛僛之樂尚為有人心乎是故榮錡

之禍猶輕柏堂之禍為慘蒼蒼之報應固不爽也雖斯讀為笄纚丙子羣臣奉贖自庚子捨身至丙子奉贖凡三十七日萬機之事不可一日曠廢而荒於佛若是帝忘天下矣三十七日之間天下不知為無君天下亦忘君矣丁亥上還宮丁亥當作丁丑大赦改元如大通故事甲午東魏遣兼散騎常侍李系來聘系繪之弟也李繪見一百五十八卷大同八年按考異曰魏帝紀作李緯今從本傳五月丁酉朔東魏大赦戊戌東魏以襄城王旭為太尉旭吁玉翻高澄遣武衛將軍元柱等將數萬衆晝夜兼行以襲侯景將即亮翻遇景於潁川北柱等大敗景以羊鴉仁等軍猶未至

乃退保潁川侯景不敢乘勝北向者葢以高歡雖死高澄猶能用其衆也

甲辰東魏以開府儀同三司庫狄干為太師録尚書事孫騰為太傅汾州刺史賀拔仁為太保司徒高隆之録尚書事司空韓軌為司徒青州刺史尉景為大司馬領軍將軍可朱渾道元為司空僕射高洋為尚書令領中書監徐州刺史慕容紹宗為尚書左僕射高陽王斌為右僕射斌葢因王儀而進用斌音彬

戊午尉景卒

韓軌等圍侯景於潁川景懼割東荆北兖州魯陽長社四城賂魏以求救東魏東荆

州治北陽城荆州州治魯陽潁州治長社時無北兖州唯北荆州州治伊陽與西魏接境豈史家誤以荆為兖耶

尚書左僕射于謹曰景少習兵姦詐難測少詩照翻不如厚其爵位以觀其變未可遣兵也荆州刺史王思政以為若不因機進取後悔無及即以荆州步騎萬餘從魯陽關向陽翟先是王思政蓋自恒農還刺荆州陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南尹魏收志興和元年分置陽翟郡屬潁州丞相泰聞之加景大將軍兼尚書令遣大尉李弼儀同三司趙貴將兵一萬赴潁川按趙貴開府儀同三司此逸開府二字景恐上責之遣中兵參軍柳昕奉啟于上以為王

旅未接謂羊鴉仁等軍未至也昕許斤翻死亡交急遂求援關中自救目前臣既不安於高氏豈見容於宇文但螫手解腕蝮蛇螫手壯士解腕螫音釋腕烏貫翻事不得已本圖為國為于偽翻願不賜咎臣獲其力不容即弃令以四州之地為餌敵之資已令宇文遣人入守自豫州以東齊海以西悉臣控壓見有之地盡歸聖朝見賢遍翻朝直遥翻懸瓠項城徐州南兖事須迎納願陛下速敕境上各置重兵與臣影響言若影之隨形響之隨聲彼此相應不失機會也不使差互上報之曰大夫出境尚有所專

春秋之義大夫出疆專之可也上引此義欲以綏懷侯景不知狼子野心之難馴擾也况始創奇謀將建大業理須適事而行隨方以應卿誠心有本何假詞費上報此詔已爲侯景所窺矣魏以開府儀同三司獨孤信爲大司馬　六月戊辰以鄱陽王範爲征北將軍總督漢北征討諸軍事擊穰城使範擊魏荆州欲以應接侯景穰如羊翻東魏韓軌等圍潁川聞魏李弼趙貴等將至乙巳引兵還鄴考異曰周書帝紀三月李弼救侯景今從典畧侯景欲因會執弼與貴奪其軍貴疑之不往貴欲誘景入營而執之弼止之李弼之計以爲

軌侯景不能并兼河南之地徒為東魏去疾故止責誘音酉羊鴉仁遣長史鄧鴻將兵至汝水弼引兵還長安東魏之師已退而梁之援兵始來弼若不還師則梁魏之兵必浪戰于汝潁之間矣引兵而還則禍集於梁王思政入據潁川景陽稱畧地引兵出屯懸瓠景引兵出潁川以城興魏為王思政守潁川沒于東魏張本景復乞兵於魏復扶又翻丞相泰使同軌防主韋法保及都督賀蘭願德等將兵助之五代志河南宜陽縣後周分置熊耳縣同軌郡周齊以宜陽為界以同軌名郡者言將自此出兵以混壹東西使天下車同軌也大行臺左丞藍田王悅言于泰曰侯景之于高歡始敦鄉黨之情終定君臣之

契高歡侯景皆懷朔鎮人少相友善中間同事爾朱歡滅爾朱景遂委質于歡任居上將位重台司今歡始死景遽外叛蓋所圖甚大終不為人下故也且彼能背德於高氏將即亮翻背蒲妹翻豈肯盡節于朝廷今益之以勢援之以兵竊恐貽笑將來也史言西魏多智士宇文泰能用善謀侯景之姦詐不得逞而其禍移于梁矣泰乃召景入朝朝直遙翻下同景陰謀叛魏事計未成厚撫韋法保等冀為己用外示親密無猜間間古莧翻每往來諸軍間侍從至少魏軍中名將皆身自造詣從才用翻少詩沼翻將即亮翻造七到翻同軌防長史裴寬謂法

保曰侯景狡詐必不肯入闕言其不肯應召而入朝也欲託款於公恐未可信若伏兵斬之此亦一時之功也如其不爾即應深為之防不得信其誑誘自貽後悔誑居況翻誘音酉法保深然之不敢圖景但自為備而已尋辭還所鎮辭景而還同軌也王思政亦覺其詐密召賀蘭願德等還分布諸軍據景七州十二鎮景果辭不入朝遺丞相泰書曰吾恥與高澄鴈行安能比肩大弟記王制父之齒隨行兄之齒鴈行鴈行言如鴈並飛而進也景知泰覺其情且知梁之可侮弄也故以書絕泰而決意附梁遺于季翻行戶剛翻泰乃遣行

臺郎中趙士憲悉召前後所遣諸軍援景者景遂決意來降魏將任約以所部千餘人降於景史言西魏諸將唯任約為侯景所請降戸江翻任音壬泰以所授景使持節太傅大將軍兼尚書令河南大行臺都督河南諸軍事回授王思政思政並讓不受頻使敦諭使疏吏翻下同唯受都督河南諸軍事 高澄將如晉陽以弟洋為京畿大都督留守於鄴使黃門侍郎高德政佐之德政顥之子也高顥見一百四十七卷天監七年考異曰北史作德正今從北齊書 丁丑澄還晉陽始發喪 秋七月魏長

樂武烈公若干惠卒（若干惠魏司空樂音洛）丁酉東魏王爲丞相歡舉哀服緦縗（記閒傳緦麻之縗十五升去其半有事其縷無事其布曰緦爲于偽翻縗倉回翻）凶禮依漢霍光故事（凶禮猶言喪禮也）贈相國齊王備九錫殊禮戊戌以高澄爲使持節大丞相都督中外諸軍録尚書事大行臺勃海王澄啟辭爵位壬寅詔太原公洋攝理軍國遣中使敦諭澄　庚申羊鴉仁入懸瓠城　甲子詔更以懸瓠爲豫州壽春爲南豫州改合肥爲合州（後漢豫州治譙魏治汝南安成晉治陳國晉氏南度石氏強盛祖約自譙城退屯壽春始僑立豫州于壽

春是後庾亮以豫州刺史鎮蕪湖毛寳治邾城趙胤治牛渚謝尚鎮歷陽又進馬頭桓冲戍姑孰沓不常厥居也宋武帝欲開拓河南綏定豫土割揚州大江以西悉屬豫州豫州基址因此而立永初二年分淮東為南豫州治歷陽淮西為豫州然猶治壽春也大明以後豫州治懸瓠常珍奇歸北懸瓠入魏豫州復治壽陽齊東昏之時裴叔業又以壽陽附魏遂以歷陽為豫州至帝天監中韋叡克合肥以為豫州復以歷陽為南豫州後復壽陽又從豫州復舊治今得懸瓠復宋之舊為豫州以壽陽為南豫以合肥為合州南北兵爭疆場之間一彼一此易置州郡類如是矣以鴉仁為司豫二州刺史鎮懸瓠西陽太守羊思達為殷州刺史鎮項城改東魏之北揚州為殷州八月乙丑下詔大舉伐東魏遣南豫州刺史貞陽侯淵明南兖

州刺史南康王會理分督諸將將即亮翻淵明懿之子會理續之子也始上欲以鄱陽王範為元帥朱异取急在外謂取休假在外舍也帥所類翻异羊至翻聞之遽入曰鄱陽雄豪葢世得人死力然所至殘暴非弔民之材且陛下昔登北顧亭以望謂江右有反氣骨肉為戎首登北顧亭謂幸京口時也江郢揚南徐之地為江左豫南豫南兗之地為江右朱异告帝以防鄱陽而不知防臨賀帝知江右有反氣而不料矦景自壽陽舉兵天邪人邪今日之事尤宜詳擇上默然曰會理何如對曰陛下得之矣會理懦而無謀所乘襻輿襻普患翻襻輿者輿人掆施襻

以有舉之施版屋冠以牛皮冠古玩翻上聞不悅貞陽侯淵明時鎮壽陽屢請行上許之會理自以皇孫復為都督言既以皇孫之貴自高又以都督之尊自處復扶又翻自淵明以下殆不對接淵明與諸將密告朱异追會理還遂以淵明為都督辛未高澄入朝於鄴固辭大丞相以通鑑書法言之辛未之下當有東魏二字朝直遙翻詔為大將軍如故餘如前命甲申虛葬齊獻武王於漳水之西潛鑿成安鼓山石窟佛寺之旁為穴魏收志魏郡臨漳縣有鼓山成安縣後齊分臨漳置宋白曰成安縣本漢斥丘縣地春秋時乾侯邑也土地斥鹵故曰斥丘其地在

鄴北齊分鄴置成安縣按臨漳縣亦分鄴縣所置　納其柩而塞之柩音舊塞悉則翻殺其羣匠及齊之亡也一匠之子知之發石取金而逃史言潛葬之無益

戊子武州刺史蕭弄璋攻東魏磧泉呂梁二戍拔之五代志下邳郡下邳縣梁曰歸政置武州魏收志彭城郡呂縣有呂梁城水經注曰泗水之上有石梁焉故曰呂梁

或告東魏大將軍澄云侯景有北歸之志會景將蔡道遵北歸言景頗知悔過景母及妻子皆在鄴澄乃以書諭之語以闔門無恙若還許以豫州刺史終其身還其寵妻愛子所部文武更不追攝語牛侶翻攝收也

景使王偉復書曰今已引二邦二邦謂梁及西魏也揚旌北討熊豹齊奮克復中原幸自取之何勞恩賜昔王陵附漢母在不歸事見九卷漢高帝元年太上囚楚乞羹自若事見十卷高帝四年矧伊妻子而可介意脫謂誅之有益欲止不能殺之無損徒復阬戮家累在君何關僕也復扶又翻累力瑞翻戊子詔以景録行臺尚書事

東魏靜帝美容儀旅力過人旅與膂同脊骨也能挾石師子踰宮牆射無不中好文學從容沈雅中竹仲翻好呼到翻從千容翻沈持林翻時人以為有孝文風烈大將軍澄深忌

之始獻武王自病逐君之醜謂逐孝武帝使入關也事靜帝禮甚恭事無大小必以聞可否聽旨言不敢專決也每侍宴俯伏上壽帝設法會乘輦行香歡執香爐步從上時掌翻從才用翻鞠躬屏氣屏必郢翻承望顔色故其下奉帝莫敢不恭及澄當國倨慢頓甚使中書黃門郎崔季舒察帝動靜大小皆令季舒知之晉書職官志曹魏黃初初中書既置監令又置通事郎次黃門郎及晉改曰中書侍郎環濟要畧漢置中書掌密詔有令僕丞郎漢舊儀云置中書領尚書事魏黃初中書置監令又置通事郎次黃門郎即中書侍郎之任也按二書皆謂黃門中書通為一官而五代志紀北齊之制黃門侍郎屬門下省中書侍

郎屬中書省分為二官高澄以崔季舒為中書黄門郎者蓋澄欲使季舒伺察靜帝以為黄門郎則侍從左右以為中書郎則典掌詔命故兼領二職也澄與季舒書曰癡人比復何似比毗至翻復扶又翻癡勢小差未差楚懈反本作瘥疾稍愈謂之差宜用心檢校帝嘗獵於鄴東馳逐如飛監衛都督烏那羅受工伐從後呼曰天子勿走馬大將軍嗔監工衛翻監衛都督高氏置此官以監宿衛所以防制其君者也烏那羅虜三字姓呼火故翻嗔昌真翻怒也澄嘗侍飲酒舉大觴屬帝屬之欲翻舉酒相屬如儕輩然無復君臣之敬曰臣澄勸陛下酒帝不勝忿曰自古無不亡之國朕亦何用此生為澄怒曰朕朕狗脚

朕使崔季舒毆帝三拳奮衣而出明日澄使季舒入勞帝勝音升䟦烏口翻勞力到翻帝亦謝焉賜季舒絹百匹帝不堪憂辱徐知訓陵侮其主與高澄異世同轍皆不能保其身詩云人而無禮胡不遄死諒哉詠謝靈運詩曰韓亡子房奮秦帝仲連耻本自江海人忠義動君子謝靈運作詩事見一百二十二卷宋文帝元嘉十年常侍侍講潁川荀濟知帝意荀濟以散騎常侍侍講乃與祠部郎中元瑾長秋卿劉思逸華山王大器淮南王宣洪濟北王徽等謀誅澄大器鷙之子也東魏華山王鷙卒于大同六年華戶化翻濟子禮反帝謬為敕問濟曰欲以

何日開講乃詐于宮中作土山開地道向北城至千秋門門者覺地下響以告澄澄勒兵入宮見帝不拜而坐曰陛下何意反臣父子功存社稷何負陛下邪此必左右妃嬪輩所為欲殺胡夫人及李嬪帝正色曰自古唯聞臣反君不聞君反臣王自欲反何乃責我我殺王則社稷安不殺則滅亡無日我身且不暇惜況于妃嬪必欲弑逆緩速在王澄乃下牀叩頭大啼謝罪高澄雖悖逆不能不屈于静帝之言理所在也於是酣飲夜久乃出居三日幽帝於含章

堂（含章堂蓋取坤卦含章可貞之義必在鄴宮之內殿左右幽者閉帝于內不使出而專殺于外也）壬辰烹濟等於市初濟少居江東（少詩照翻）博學能文與上有布衣之舊知上有大志然負氣不服常謂人曰會于盾鼻上磨墨檄之（言上若有非常之舉亦當起兵于盾鼻上磨墨作檄以聲其罪）上甚不平及即位或薦之於上上曰人雖有才亂俗好反不可用也濟上書諫上崇信佛法為塔寺奢費上大怒欲集朝眾斬之（朝眾即謂在朝百官好呼到翻朝直遙翻）朱异密告之濟逃奔東魏澄為中書監（大同十年東魏以高澄領中書監）欲用濟為侍讀獻武

王曰我愛濟欲全之故不用濟濟入宮必敗澄固請乃許之（史言高歡識鑒非澄所及）及敗侍中楊遵彥謂之曰（楊愔字遵彥）袁暮何苦復爾（復扶又翻）濟曰壯氣在耳（言年雖衰而氣不衰也）因下辨曰（辨獄辭也）自傷年紀摧頹功名不立故欲挾天子誅權臣澄欲宥其死親問之曰荀公何意反濟曰奉詔誅高澄何謂反有司以濟老病鹿車載詣東市并焚之（章懷太子賢曰鹿車小車僅容一鹿也）澄疑諮議溫子昇（子昇爲大將軍府諮議參軍）知瑾等謀方使之作獻武王碑既成餓于晉陽獄食弊襦而死

棄尸路隅没其家口没其家口為官奴婢摸音陽宫太尉長史宋遊道收葬之澄謂遊道曰吾近書與京師諸貴諸貴謂司馬子如孫騰等論及朝士以卿僻於朋黨將為一病今乃知卿真是重故舊尚節義之人天下人代卿怖者是不知吾心也史言士之狗義者固不計身之死亡亦未必死也怖普布翻九月辛丑澄還晋陽上命蕭淵明堰泗水於寒山以灌彭城俟得彭城乃進軍與侯景掎角左傳曰譬如捕鹿晋人角之諸戎掎之角者當其前掎者亢其下掎居綺翻癸卯淵明軍於寒山去彭城十八里斷流立堰斷音短侍中

羊侃監作堰再旬而成監工銜翻東魏徐州刺史太原王則嬰城固守侃勸淵明乘水攻彭城不從諸將與淵明議軍事淵明不能對但云臨時制宜　冬十一月魏丞相泰從魏主狩于岐陽岐陽岐山之陽也五代志扶風雍縣有岐陽宮　東魏大將軍澄使大都督高岳救彭城欲以金門郡公潘樂為副五代志河南郡宜陽縣有東魏所置金門郡因金門山以名郡陳元康曰樂緩於機變不如慕容紹宗且先王之命也高歡令澄用慕容紹宗以敵侯景見上卷上年公但推赤心於斯人景不足憂也時紹宗在外澄欲

召見之恐其驚叛元康曰紹宗知元康特蒙顧待新使人來餉金近時之事謂之新元康欲安其意受之而厚荅其書保無異也言保紹宗必無所違異乙酉以紹宗為東南道行臺與岳樂偕行初景聞韓軌來曰噉猪腸兒何能為噉吐濫翻聞高岳來曰兵精人凡諸將無不為所輕者及聞紹宗來叩鞍有懼色曰誰教鮮卑兒解遣紹宗來解胡買翻若然若然猶今人言若如此也高王定未死邪澄以廷尉卿杜弼為軍司攝行臺左丞臨發問以政事之要杜弼臨發從軍澄方問以政事之要蓋弼在歡

府風有聲稱故問之也可為戒者使録一二條鄑請口陳之曰天下大務莫過賞罰賞一人使天下之人喜罰一人使天下之人懼苟二事不失自然盡美澄大悦曰言雖不多于理甚要紹宗帥衆十萬據橐駝峴帥讀曰率峴戶典翻羊侃勸貞陽侯淵明乘其遠來擊之不從旦日又勸出戰亦不從侃乃帥所領出屯堰上羊侃知淵明必敗故出屯堰上欲全所領而退若以行兵之節制言之則安營次舍皆當聽命于元帥豈有擅移屯之理哉丙午紹宗至城下引步騎萬人攻潼州刺史郭鳳營魏收志梁置潼州武定七年改曰睢州治取慮

城領淮陽穀陽睢南南濟陰臨潼郡五代志下邳郡夏丘縣東魏置臨潼郡梁置潼州矢下如雨淵明醉不能起命諸將救之皆不敢出北兖州刺史胡貴孫謂譙州刺史趙伯超曰魏收志景明中置譙郡於渦陽城孝昌中陷領南譙汴龍亢蘄城下蔡臨渙蒙郡五代志譙郡山桑縣後魏置渦州渦陽郡東魏改曰譙州吾屬將兵而來將即亮翻下同本欲何為今遇敵而不戰乎伯超不能對貴孫獨帥麾下與東魏戰斬首二百級伯超擁衆數千不敢救謂其下曰虜盛如此與戰必敗不如全軍早歸皆曰善遂進還初侯景常戒梁人曰逐北不過二里紹

宗將戰以梁人輕悍悍侯旰翻又下罕翻恐其衆不能支一一引將卒謂之曰我當陽退誘吳兒使前誘音酉爾擊其背東魏兵實敗走梁人不用景言乘勝深入魏將卒以紹宗之言為信爭共掩擊之梁兵大敗貞陽侯淵明及胡貴孫趙伯超等皆為東魏所虜失亡士卒數萬人羊侃結陳徐還陳讀曰陣上方晝寢宦者張僧胤白朱异啟事上駭之非時啟事故駭遽起升輿至文德殿閣文德殿建康宮前殿也异曰韓山失律韓山即寒山上聞之怳然將墜牀怳吁廣翻僧胤扶而就

坐（坐徂卧翻）乃歎曰吾得無復為晉家乎（謂為夷狄所取也史言帝危亡將至神不守舍復扶又翻）郭鳳退保潼州慕容紹宗進圍之十二月甲子朔鳳弃城走東魏使軍司杜弼作檄移梁朝（朝直遥翻下同）曰皇家垂統光配彼天唯彼吳越獨阻聲教元首懐止戈之心上宰薄兵車之命（元首謂東魏主上宰謂高歡）遂解縶南冠（左傳楚伐鄭鄭人軍楚師囚鄖公鍾儀獻諸晉晉人囚諸軍府晉侯觀于軍府見鍾儀問曰南冠而縶者誰也有司對曰鄭人所獻楚囚也命稅之使歸合晉楚之成）喻以好睦（大同三年梁初與東魏通和好呼到翻下同）雖嘉謀長筭爰自我始罷戰息民彼獲其利侯

景豎子自生猜貳遠託關隴依憑姦偽逆主定君臣之分偽相結兄弟之親謂侯景先降西魏也分扶問翻相息亮翻豈曰無恩終成難養俄而易慮親尋干戈釁暴惡盈側首無託謂侯景不見容于西魏也以金陵逋逃之藪江南流寓之地甘辭卑禮進孰圖身此以下皆言侯景歸梁之心迹孰古熟字通言進款熟之辭于梁以為容身之圖詭言浮說抑可知矣而偽朝大小幸災忘義主荒於上臣敝於下連結姦惡斷絕鄰好徵兵保境縱盜侵國蓋物無定方事無定勢或乘利而受害或因得而更失是以吳

侵齊境遂得句踐之師左傳吳伐齊敗齊師于艾陵遂與晉侯會于黄池越子句踐乘虛伐吳獲其太子遂入吳吳王歸及越平其後越遂伐吳滅之句音鉤趙納韓地終有長平之役事見五卷周赧王五十二年至五十五年矧乃鞭撻疲民侵軼徐部築壘擁川舍舟徹利軼徒結翻又音逸杜預曰軼突也擁當作壅合讀曰捨徹一進翻是以援枹秉麾之將拔距投石之士師古曰拔距者有人連坐相把據地以為堅而能拔取之投石者以石投人皆言其有勇力也援于元翻枹音膚將即亮翻含怒作色如赴私讐彼連營擁衆依山傍水傍步浪翻舉螳蜋之斧被蛣蜣之甲螳蜋舉臂以捍物徹有鋒利故以諭斧蛣蜣蜣蜋也翼在甲下故以諭甲言梁兵之輕弱

也皓音詁當窮轍以待輪古語云螳蜋怒臂以當車轍陸佃曰螳蜋有斧蟲也兗人謂之拒斧畜之當轍不避釋蟲不蝠蟷蠰其子螵蛸合人云不蝠名蟷蠰今之螳蜋也方言云譚魯以南謂之蟷蠰三河之域謂之螳蜋燕趙之際謂之食厖齊杞以東謂之馬穀然名其子同云螵蛸也坐積薪而候燎及鋒刃纔交埃塵且接已亡戟弃戈土崩瓦解掬指舟中衿甲皷下左傳晉荀林父帥師及楚于戰于邲楚乘晉師林父不知所為皷于軍中曰先濟者有賞中軍與下軍爭舟舟中之指可掬也又晉伐齊齊師夜遁晉師從之夙沙衛連大車塞隧以殿殖綽郭最曰子殿齊師國之辱也乃代之殿衛殺馬于隘以塞道晉州綽及之射殖綽中肩弛弓而自後縛之其右具丙亦舍兵而縛郭最皆衿甲面縛坐于中軍之皷下衿其鳩翻同宗異姓縲紲相望

曲直既殊彊弱不等獲一人而失一國左傳宋猛獲與南宮萬弑其君宋討之猛獲奔衛宋人請之衛人欲弗許石祁子曰天下之惡一也惡于宋而保于我保之何補得一夫而失一國與惡而棄好非謀也衛人歸之見黃雀而忘深穽穽疾正翻智者所不為仁者所不向誠既往之難逮猶將來之可追逮及也此二語以誘梁欲再與講和以攜侯景侯景以鄙俚之夫遭風雲之會位班三事邑啟萬家揣身量分久當止足而周章向背離披不已周章怔營貌離披分散不可收束之意揣初委翻量音良分扶問翻背蒲妹翻夫豈徒然意亦可見彼乃授之以利器誨之以慢藏老子曰國之利器不可以授人易曰

慢藏誨盜藏徂浪翻使其勢得容姦時堪乘便今見南風不競左傳晉圖齊楚乘其間伐鄭晉人聞之師曠曰不害吾驟歌南風又歌北風南風不競多死聲楚必無功果如其言天亡有徵徵讀曰證老賊姦謀將復作矣然推堅彊者難為功復扶又翻推吐雷翻摧枯朽者易為力計其雖非孫吳猛將燕趙精兵猶是久涉行陳將即亮翻燕曰肩翻易弋鼓翻行戶剛翻陳讀曰陣曾習軍旅豈同剽輕之師漢張良曰楚兵剽輕剽匹妙翻輕牽正翻不比危脆之衆脆此芮翻拒此則作氣不足攻彼則為勢有餘終恐尾大於身踵麤於股倔彊不掉倔其勿翻彊其兩翻狼戾難馴狼當作狠呼

之則反速而釁小（釁許覲翻）不徵則叛遲而禍大會虒遥望廷尉不肯為臣（用蘇峻事見九十三卷晉成帝咸和二年）自據淮南亦欲稱帝（用黥布事見十二卷漢高帝十一年）但恐楚國亡猨禍延林木城門失火殃及池魚（池魚人姓名風俗通有池仲魚城門失火仲魚燒死故諺曰城門失火殃及池魚一曰城門失火汲城下之池水以救之池涸則魚受其殃）横使江淮士子荆揚人物死亡矢石之下夭折霧露之中（横戸孟翻夭於紹翻折而設翻又之舌翻）彼梁主者操行無聞輕險有素射雀論功蕩册稱力（國語晉平公射鷃不死使豎襄搏之失公怒將殺之以告叔向叔向曰君必殺之昔先君唐叔射兕於徒林以為大甲以

封于晉今君嗣先君唐叔射鷃不死搏之不得是揚吾君之恥者也必殺之君忸怩顏乃赦之鷃鴈小鳥即鷃雀也左傳齊桓公與蔡姬乘舟于囿蕩公杜預注曰蕩搖也操七到翻行下孟翻射而亦翻年既老矣耄又及之政散民流禮崩樂壞加以用舍乖方廢立失所用舍乖方謂免周捨責賀琛而用朱异廢立失所謂銜昭明而不立世適孫乃立太子綱也舍讀曰捨矯情動俗飾智驚愚毒螫滿懷妄敦戒業躁競盈胸謬治清淨此數語曲盡帝之心事螫音釋躁則到翻治直之翻災異降於上怨讟興於下人人厭苦家家思亂履霜有漸堅冰且至易坤卦初六文辭曰履霜堅冰至象曰履霜堅冰陰始凝也馴致其道至堅冰也文言曰臣弒其君子弒其父非一朝一

夕之故其所由來者漸矣由辯之不早辯也傳險躁之風俗任輕薄之子孫朋黨路開兵權在外必將禍生骨肉釁起腹心彊弩衝城長戈指闕徒探雀鷇無救府藏之虛探雀鷇趙武靈王事見四卷周赧王二十年探吐南翻藏但浪翻空請熊蹯詎延晷刻之命左傳楚世子商臣圍其父成王王請食熊蹯而死不許乃縊杜預注曰熊蹯難熟冀久將有外救蹯音煩外崩中潰今實其時鷸蚌相持我秉其弊戰國策趙且伐燕蘇代為燕謂惠王曰今者臣來過易水蚌方出曝而鷸啄其肉蚌合而拑其喙鷸曰今日不雨明日不雨即有死蚌蚌亦謂鷸曰今日不出明日不出即有死鷸兩者不肯相舍漁父得而并禽之今趙且伐燕燕趙久相支以獘大衆臣恐强秦之為漁父也

方使駿騎追風精甲輝日四七並列漢光武用二十八將以定天下後人贊之曰授鉞四七百萬為羣以轉石之形孫子曰任勢者其戰人也如轉木石木石之性安則靜危則動方則止圓則行故善戰人之勢如轉圓石於千仞之山者勢也為破竹之勢破竹杜預之言見八十一卷晉武帝太康元年當使鍾山渡江青蓋入洛荊棘生於建業之宮麋鹿遊於姑蘇之館青蓋入洛事見七十九卷晉武帝泰始八年漢淮南王安陰有邪謀伍被諫曰昔子胥諫吳王吳王不用乃曰臣今見麋鹿遊姑蘇之臺也今臣亦見宮中將生荊棘露霑衣也但恐草車之所轔轢轔力刃翻踐也轢來各翻碾也鐵騎之所蹂踐杞梓於焉傾折竹箭以此摧殘杞梓竹箭東南之嘉

產也縣人九翻賤息淺翻折而設翻若吳之王孫蜀之公子晉左思設為東吳王孫西蜀公子以賦三都竊引用之歸款軍門委命下吏當即授客卿之秩李斯自楚入秦為客卿孫秀自吳奔特加驃騎之號凡百君子勉求多福晉為驃騎將軍竊以此誘南人要亦書檄之常談耳其後梁室禍敗皆如竊言侯景圍譙城不下退攻城父拔之壬申遣其行臺左丞王偉等詣建康說上曰說式芮翻鄴中文武合謀召臣共討高澄事泄澄幽元善見於金墉殺諸元六十餘人河北物情俱念其主請立元氏一人以從人望如此則陛下有

繼絕之名臣景有立功之效河之南北為聖朝之郛莒言為小國以附於大國朝直遥翻國之男女為大梁之臣妾上以為然此社稷所謂進執圖身者也帝早在兵間曾不見此蓋天奪其鑒也乙亥下詔以太子舍人元貞為咸陽王考異曰梁紀作戊辰遠貞今從典略資以兵力使還北主魏須渡江許即位須待也儀衛以乘輿之副給之乘繩證翻貞樹之子也元樹來奔中大通四年為樊子鵠所禽蕭淵明至鄴東魏主升閶闔門受俘讓而釋之送於晉陽大將軍澄待之甚厚為澄因淵明約和以間侯景張本慕容紹宗引軍擊侯景景輜重

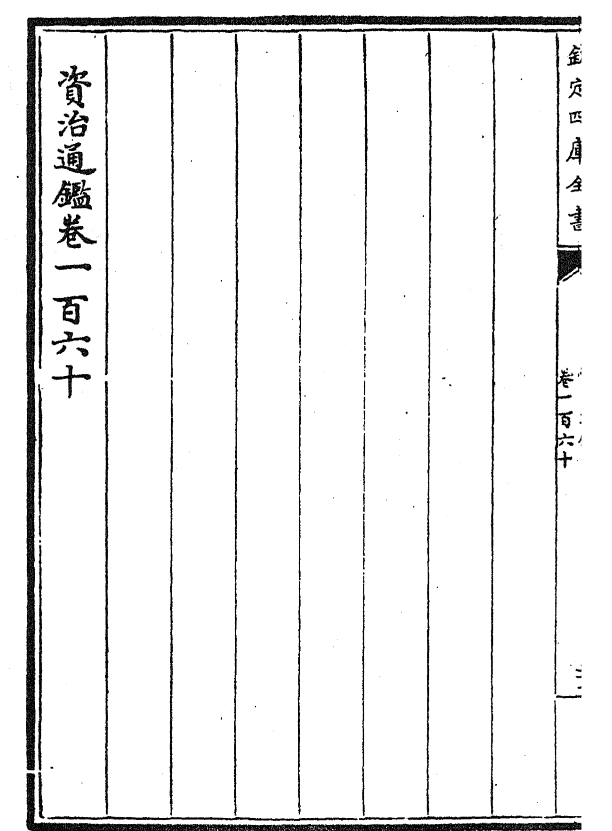
數千兩馬數千匹士卒四萬人退保渦陽輜重之上當有景字文意乃明重直用翻兩音亮渦音戈紹宗士卒十萬旗甲耀日鳴鼓長驅而進景使謂之曰公等為欲送客為欲定雌雄邪紹宗曰欲與公決勝負遂順風布陳陳讀曰陣下魏陳同景閉壘俟風止乃出戰不逆風故景俟風止乃出紹宗曰侯景多詭計好乘人背使備之果如其言景命戰士皆被短甲好呼到翻被皮義翻執短刀入東魏陳但低視斫人脛馬足東魏兵遂敗被短甲執短刀入敵陳力戰此必死之兵也紹宗之敗不亦宜乎其後景用此以敵陳霸先亦此術耳惟陳堅不可破是以一敗不

能復振卒以走死紹宗墜馬儀同三司劉豐生被傷顯州刺史張遵業為景所擒魏收志永安中置顯州治汾州六壁城領定戎建平真君郡紹宗豐生俱奔譙城裨將斛律光張恃顯尤之尤之者責過之也將即亮翻紹宗曰吾戰多矣未見如景之難克者也君輩試犯之光等被甲將出紹宗戒之曰勿度渦水二人軍於水北光輕騎射之被皮義翻渦工禾翻射而亦翻下為射遝射同景臨渦水謂光曰爾求勳而來我懼死而去我汝之父友光父斛律金與景同事爾朱高歡故自謂父友何為射我汝豈自解不度水南解戶買翻慕容紹

宗教汝也光無以應景使其徒田遷射光馬洞胸光易馬隱樹又中之（中，竹仲翻）退入於軍景擒侍顯既而捨之光走入譙城紹宗曰今定何如而尤我也光金之子也開府儀同三司段韶夾渦而軍潛於上風縱火景帥騎入水出而却走草濕火不復然（斛律光之勇雖不利段韶之智雖不獲逞然東魏之士氣未衰也故慕容紹宗秉機而運其巧得以成功觀史者若詆以一時勝負論人非有識畧者也帥讀曰率復扶又翻）魏岐州久經喪亂（喪，息浪翻）刺史鄭穆初到有戶三千穆撫循安集數年之間至四萬餘戶考績為諸州之

最丞相泰擢穆爲京兆尹　侯景與東魏慕容紹宗相

持數月景食盡司馬世雲降於紹宗至是則侯景潰敗之形成矣



資治通鑑卷一百六十